

TORFED PANTIN

GREET E KICHEN PARIS

E MIS GWENGOLO

ER BLOAVEZ 1869.

War don : *Ar Labourer..... pe : Kimiad ar zoudard iaouank.*

Tostait tud Breiz-Izel, tostait d'ha gleved
 Eun torfed are vrassa nevez zo erruet,
 Enn ur park kichen Pantin, err gout arit'hu-ze
 Ez eo bet enn ur gavet adra zur kement-ze.

Greed dre zorn eun den iaouank, ganned barz enn Alsaz,
 E barz enn parroz Sernay, evit-hi pebeuz glaz,
 Rak eman pa oa buguel atao he ziskwelle
 Ha veve enn gwir ghristen hag enn douzanz Doue!

Ho gwenn pa zeuaz enn oad he gwemeraz ar c'hoant
D'ha gavet enn he ziviz calz ha aour hag arc'hant,
Ha neuze he lakeaz siouaz ! enn he spered
Skei eun tiegwezad tud ho pe gen'braz torted !

Teli ha eure neuze he zaoulagad buhan
War eun den deuz ha Roube anvet dre holl Kink Ian ,
Ag he lavaraz dez-han deud d'ann Alsaz ganne
Ha me ho creïo evruz c'houi hag ho tud goude.

Rak Troppmann ean d'oa larred d'ha Ian Kink ann dra-man ,
Deomp ni hon daou d'ann Alsaz , deomp-ni hon daou breman
Ha pa vomp enn eur gavet enn ho adra cerlen
Nimp holl a vezò evruz er vro-ze d'ha viken .

Ian Kink pann d'oa kement-ze adrazur bet kleved
Demeuz ha greiz he galon enn d'he oa lavared :
Breman me azo evruz ag evruzoc'h vinn c'hoaz
Dre zikour ag aliou Troppmann va mignon braz.

Dilesell he raz neuze he vignonet he deud ,
Ha war-zu bro ann Alsaz he c'haz eb ober brad ,
Beteg ma oa u'eur gavet ha doslig d'ha gastel
Herrensiuz , lec'h ma chomaz dindan ar goen huel .

Ne oa quet pell adrazur oa Kink enn ur gavet
Pa deuaz deuz an tu all he vignon denn cavet ,
Eon ur lavarad dezhan evomp peb ha vanne
Ag he vesomp calz krenvoc'h d'ha yonn enn hen goude .

Ian Kink eb cavet neb aon ur banne ha evaz
Ha kerken ha goe maro kever Troppmann siouaz ,
Hogwen Troppmann eb caout keuz ha fûrzh he c'hollo
Elec'h ma gao he vonchou , arc'hant ha paperou .

Ho c'hemer ha eure holl, ha goude ha gusaz
Korf Ian Kink dinndan deilliou sec'h, anter sec'h pe glaz,
Ha goudeze ha deuaz enn trezek ha Pariz,
D'ha gwemer he blijadur enn touesk ar iaouankiz.

Hoguen pa oa errued ur pennad goudeze
ENN ur lakaz d'ha sonjal pennoz ober neuze,
Evit kavet ar madou enn d'he oa c'hoant cavet
Abalamour d'ha ober penn d'ha benn he reket.

Goude mann d'he oa sonjet ag ive klasked mad
ENN ur lakaz d'ha skriva dindan hanno ann tad,
D'ar vreg enn d'he oa scrivet, d'ar mab ena goude,
Ag atao he lavare cassit arc'hant dime.

Ar vreg lenn ar lizerou ag ha onel ne ouien ked
Skrived dre zorn he fried ag he muia kared,
Ha deuz tu hi ha gassaz evetek eul lizer
Evit klevet he zoare ha goud pennoz ober.

Troppmann ha ziskriv dezi enn d'he oa calz ha boan
Ha ne elle ket skriva adrazur he unan,
ENN kill va born me amm beuz emezan ur boan vraz
Ag ann draze va fried era siouaz va c'hlaz.

Ar vreg kez ne grede ket he oa guir an draze
Ag'he veteg he gassaz unan he bugale,
P'hini oa Gustav anvel oazet ha c'houezek vloa
Evit monnet d'enn cavet buan elec'h ma oa,

Araog he d'he oa kassed eul lizer dezhan c'hoaz
Elec'h ma d'he oa skrived ar c'homzou-man d'he goaz;
Ian, me ha gass ho beteg Gustav ar buguel kez
Bezit atao evit-han leun deoz ha garantez.

Troppmann ha lenn al lizer ag he sonj goudeze

Penoz ober mad he doll eb ma ooije den ze,

Ag he c'has en ur bourmen trezec ann hent houarn

Elec'h ma oa n'emm guzed ker sioul ag eul louarn.

Ha prestig goude ma oa en ho enn ur gavet

Trouz sutel ann hent houarn enn denveuz bet clevet,

Ag ur pennadik goude ha ouel Gustav ho tonn

He veteg eb caout nep aon, nag ken neubeud spouron.

Goude mo oa n'eur gavet Troppmann he lavaraz :

Eun nosvez vad Aotrou Kink, me ho e'hede warc'hoaz,

Ag enn ur lavarad ze he raz d'ur c'har donnet

Evit ma vije gwelloc'h vit ober he reket.

Goude ma ouien azezed ann eil tal he eguale

Kink ha gleo eur bern gwevier elec'h ar wirionne,

Ha Kink dre ma oua iaouanh ha gred anez-han

Rak sonjal ha re clevet ar wirione gant-han.

Monn ha rejonn d'ha goannia ho daou d'eon davarn vraz,

Ag he kouskjonn d'ha c'hortoz begann de d'ha zont c'hoaz,

Ha pa deuaz adare war he ghiz beg ann de

Troppmann he c'has he unan d'ha Bantin d'ha vale.

Goude ma oa distroet war he ghiz d'an davarn

He lavaraz d'ha C'hustav 'nn eur derchi he zaouarn,

Ho tad zo eat d'ha bourmen abaoe ar beure

Ha deud a vezoz ann noz pa deuio adare.

Evel-ze mar emm c'herit ha c'hesomp d'ha bourmen

Ann heol azo pell zo ho rei he sklerijen,

Ag enn ber nimp ha iello pa vezoz deud ann noz

Honn daou enn trezek ho tad azo deoz ho kortoz.

Gustav pann d'he oa klevet adrazur kement-ze
He c'haz gant-han d'ha bourmen beleg divez ann de,
Ha pa oa enn ur gavel, Troppmann gant-han he c'haz
Beteg ur Park d'ha Langloa, elec'h ma enn skoaz.

Skei ha eure war nez-han, pemp pe c'houec'h toll kontel,
Allaz! ar paour kez Gustav, enn deuz renket mervel,
Ha goude ma oa maro Troppmann deuz enn kuzed
ENN eun toul great eun neubeud amzer raog, ann torted.

Goude mann d'he oa kuzed korf Gustav enn douar
He c'haz d'ha glask eul lojeiz Troppmann ann den digar,
Ha goude mann d'oa kavet eul lojeiz ann den fall
ENN eun toul great eun neubeud amzer raog, ann torted.

Rak-tal mann d'he oa sonjet ag ive sonjet mad
ENN ur lakaz d'ha skriva d'ann Itron Kink timad,
Ag he lavaraz desi deud buhan va beteg,
Digassit ar vugale ag ann arc'hant va greg.

Ar vreg goude ma d'he oa lennet ar lizer man
Lavaraz d'he bugale demp d'ha Bariz breman,
Ag enn ho nimp ha velo ho tad p'hini azo
Err gaer ze deuz hor gortoz eun neubeud amzer zo.

Ar vugale pa glevjonn adrazur kement-ze
ENN ur lakjonn d'ha dridal enn dro d'ho mamm neuze,
A-gar vamm he gass buhan d'he fried eul lizer
Evit enn pedi d'ha zont d'ann drein d'ho digwemer

Troppmann ha len al lizer ag eb pelloc'h sonjal
ENN ur lakaz d'ha lemma mad he gontel rak-tal
Ha goude ma oa lemmet warzu ann drein he c'haz
Evit gortoz ann dud man ha zeue joauz braz.

Deuz-tu ma ouienn diskennet deuz trein ann hen houarn
Troppmann deuaz d'ho c'havet sioul gant ur zell louarn
Ag he lavaraz deze savit emm c'har ganne
Evit ma c'hesomp breman d'ha ober ur bale.

Goude ma ouienn holl savet err c'har enn he gwever
He c'hejoun holl ha vanden ag eb koll tamm amzer,
Beteg ru Oberviller elec'h ma ouien chomet
Ha Troppmann d'ann Itron Kink evel-hen deuz komet:

Diskennit buhan Itron deud d'ha gavet ho koaz
P'hini zo demeuz ho kortoz enn creiz ar boan siouaz,
Ne glevit ket anezhan he man duon ho klemm
Evel gweachall Jezuz enn kaer Jeruzalemm.

Ar vreg pa deuz enn clevet ho komz outi 'vel-ze
Ha ziskeu primm deuz ar c'har gant daou ha vugale,
Evit monn elec'h ma oa emez han he fried
Allaz! pell oa d'ha sonjal oa enn douar kousked.

Goude ma ouienn diskennet c'hejon gant-han pelloch
Rak evit ober he dorfed enn ha vije gwelloc'h,
Ha pa ouienn enn ur gavet enn park Langloa ho zri
Troppmann enn deuz ho lazet eb kaout aon ann den kri.

Eun toll kontel he roaz d'ar vreg paour d'ha genta,
Ha goudeze ha r'ho c'hoaz tregont eb marc'hata,
D'ar vugale r'ho ive dek pe daouzek toll all
Eb ma deuaz ann douar d'ha lonka ann den fall.

Goude ma oa ann tri man dre zorn Troppmann lazet
Ha zistroaz war he ghiz eb kaout neb keuz abet,
ENN trezek ann tri vugel he oa kousked err c'har
Miz Guengolo te zo bet 'vit darn ur-miz glac'har.

D'ar vugale lavaraz difunit bugale
Savit buhan enn ho sa ma c'hesomp d'ha vale,
Savit, demp eb koll amzer enn trezek ag ho tad
Zo duon deuz ho kortoz evit de-oc'houi pokad.

Ar vugale ha zifun ha deuz ar c'har ha sao
Evit monn d'ha gaout ho zad gant ann den man divrao,
Ha pa ouienenn ur gavet enn kichen park Langloa,
Rak-tal he ouienenn bet skoet dre zorn ann den man c'hoa.

Lazet ezeo ann daou vreur, lazet ezeo ar c'hoar,
Tollet azo war neze buhan eun lamm douar,
Ha goude mann deuz tollet he lammaz war neze
Ag he c'has warzu ann Havr ur pennad goudeze.

Pa deuaz ann de war lerc'h Langloa c'has d'ha bournen
'Vil gwelout he barkeier pleget gant-han he ben
Pa yell ur mouchouer gwen eun lamm pell dioutan
Ag enn deuz tu d'ha vale enn trezek ag enn han.

Ha pa oa enn eur gavet enn tal ar mouchouer
ENN eur laka d'ha chassa war n'han eb koll amzer,
Hoguen ker enn d'oa chassa adrazur warnez han
Ar mouchouer ha chome eb don err mez gant han.

Rak-tal he glaskaz eur ball d'ha doulla ann douar
Elec'h ma gao c'houec'h maro, Doue pebeuz glac'har!
Ha Langloa he c'has deuz tu d'ha glasq ar barnerrien
Evit sevel ar c'horvou silaouit pec'herrien.

Ar barnerrien ha deuaz d'ha zevel ar c'horvou
Ag he lakjonn ho c'hass primm gant calz deuz ha ganvou,
D'ha c'hortoz beza interred d'ann ti ma ve cassed
Abaoue pell amzer zo ann dud ha ve lazed.

Goude ma oa bet kasset ho c'horvou d'ann ti ze
Ar barnerrien ha glaskaz goud ho hano goude,
Silaou ha rejon ha glei ag ha zeo 'vit clevet
Annoiou ann dud paour man pere ha oa lazet.

Klevet ha rejon he oa Kink annoiou andreman
Pere' ha oa bet lazel siouaz dre dorn Troppmann,
Ha rak-tal ar barnerrien ha scrivaz d'ha Roube
Evit klevet adrazur buhan ar virionne.

Ar maer rak-tal ha scrivaz deze ar c'homzou man :
N'en deus qet c'hoaz hir amzer he c'haz kuit deuz aman,
Ar mecanisiant Kink d'an Alsaz da Bourmen
Abaoue ne meuzhan ket gwelet en eb tachen.

Pa oa dennet ar lizer ar barnerrien neuze
Ho d'oa scrivet d'an Alsaz 'vit goud ar wirione,
ENN keita ma voa Troppmann eno Hayr ho klask monnet
ENN trezek ann Amerik da guzad he dorset.

Eun devez pa oa Troppmann tal ar c'hae ho pourmen
Tud ho deus en diskwellet rac-tal d'an archerrien,
Ag an dreman primm ha primm ha grogaz enn henn han
Ha goudeze oa furchet he c'hodellou dez han.

Troppmann ha deuaz ha ben da vonnet digant-he
Ha deuz tu en eur dollaz en kreiz ar mor neuze,
Primm Hogel ar c'halve-mor warnezhan ha lampaz
Ha buannoc'h war gorre ar c'hae gant-han he c'haz.

Ann archerrien ha grogaz enn hann ha nevez flamm
En eur lavarad dezan : ne moc'h ket gant ho mamm,
Ha rak-tal he oa kassed gant-he d'ha galuz kaer
Evit gortoz ma c'haje da Bariz ar muntrer.

Daou pe dri devez goude oa kasset d'ha Bariz,
Ha laket en ur c'haluz enn pad daou pe dri miz,
Goulennet oa digant-han pelec'h he oa Kink Ian
Ag he lavaras deze allaz! ne ouzon mann.

Nac'hed en d'oa er guiz-se enn pad eun tamm amzer
Ag eun devez evelken r'ho ar wirionne skler,
Va lezit da vonn va unan pe kassit tud ganue
Ha me zigasso de-oc'houi korf Ian Kink goudezel.

Ha dostig da Herreofluz he gaffoc'h anezhan
Ne man qet don en douar deilliou zo warnezhan,
Tud rac-tall war he gomzou d'ha gïask korf Kink he c'haz
Ag eur bern braz ha vrinig deze enn diskwellaz.

Rac-tall ma oa bet kavet ar c'helou oa kassed
D'ha Bariz vit ma vije ar varn primm diraoued,
Ag uguent devez goude oa kleyet an testou
Ag ar brassa testeni he oa ar paperou.

He zifennet d'ha Droppmann ha zifenn anezhan
Evel ma gleer disen ann dod enn amzer man,
An Autrou Lachau zo léal ag he gar calz gwelet
Kement zo war an douar enn hen mad ho vonet.

An dud gouiziek he c'ha enn eur gambr enn kever
Elec'h ma ouien bet chomet eun neubetdic amzer,
Ag he varnjonn holl Troppmann da gaout he benn troched,
Pevar devez goudeze war blassendar Roked.

Troppmann ha gass lizeriou betec ann Impaler
Evit klask kaout he vennoz, sellit c'hoaz or muntrer
Ann Impaler zo den reiz, ha né ra van abed.
Ag ann devez ha dosla magrenkakuitaad ar bed.

Eur beleg he c'has neuze den kavet d'ar c'haluz,

Ho klask tomma he galon dann den man malhevruz,

Ha deuz ar c'haluz enn reizaz neuze beteg ar lec'h

Ma oa unan ho terc'hel ar gontel gant he vrec'h.

Troppmann enn biz ar boureo en deveuz bet croguel

Evel ma rase eur c'hi ag he vese klanvet,

Hoguen deud ez eo ar poen Troppmann ha renq mervel

Ann naontek ha viz gwenvver goe war n'han ar gontel!

Breman pa meuz achuet de-oc'houi bue Troppmann

Tollomp breudeur, c'hoarezet eur sellhir warnez han,

Ag he c'halfomp goudeze he warn enn hor c'halon

P'hini azo leun ha feiz ha carante gwirion.

Troppmann azo eun den fall he lavarfoc'h dime

Pann deveuz bet ar galon d'ha laza ann dud ze,

Ha me ha lavar de-oc'houi ezeo ar c'hoant cavet

Kalz deuz ha aour ag arc'hant ha reizaz ann torset.

Rak Troppmann pa oa bugel err gaer kichen he dud

Ha dec'he pell, pell, mar guelle atao deuz touesk ar vrud,

Ha dre ma zezuaz enn oad ha sonjaz caout arc'hant

Abalamour ma raje goude gwelloc'h he c'hoant.

Hoguen Doue a zo braz ha ne aotreaz ket

He vige ken braz torset chomet pelloc'h kuzet,

Ag he lakeaz Langloa d'ha vonnet d'ha bourmen

Beteg arlec'h ma velaz beg ar mouchouer gwenn.

Allaz ! zec'hed ann arc'hant meur ha zen ha laka

D'ha ober evel Troppmann torsejou ar brassa,

Ha conlscoude ha glesemp a lao enn eur garet

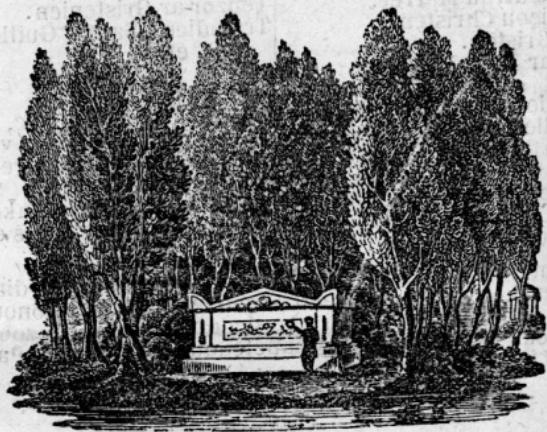
ENN pad ar pennad amzer ma chommomp war ar bed.

Evel-ze tud Breiz-Izell pedomp bemde Doue
D'ha veza deuz hor reiza enn tro pad hor bue,
Ha d'ha bellad diouzomp atao ar goaleuriou
Ha dollaz ann Droug-Spered deuz sonz an Iverniou.

Ha pa zeuio ar maro d'hor lemel deuz aman
Ia, pedomp Doue d'hor c'hass elec'h zo calz breman,
ENN dro d'ann Drindet santel ho cana meuleudi
Keita ma zo er bed man tud calz ho c'hirvoudi!

Vincent COAT.

Propriété



CAOUT A RER E TY JULIAN HASLE

IMPRIMER HA LEVRÉR É MONTROULEZ.

Abreje eus an Aviel.	Hent ar Groas.
Abreje eus an Histor Santel hac Histor an Ilos.	Hent ar Groas bian.
Ar Buguel fur, da dri blosas.	Heuriou ar Christen mad.
An Doctor hac ar Buguel.	Heuriou Brezounec ha latin.
Ar Magnificat.	Històr ar Vreiz.
El mad ar Vugale.	Imitation d'ar Verc'hes.
Bisitou d'ar Sacramant.	Imitation hor Salver J.-C.
Boquet eus ar Mission.	Imitation Jesus-Christ, gant reflexionou.
Brevier laik.	Instructionou ar Rosera.
Buez hor Salver J.-C.	Instructionou sante.
Buez Santes Germena.	Introduction d'ar Vuez devot.
Cantic Santes Anna.	Journée du Chrétien, in-24.
Canic Sant Per.	Levr Aour, pe humilite gris- ten e pratik.
Canticou ar Verc'hez.	Manuel ar Guir Gristen, gant an aoutrou Marrec.
Canticou Lampaul.	Manuel à l'usage des élèves des écoles primaires, par M. PERROT, Curé de Taulé.
Canticou nevez.	Mellezour an Eneou.
Canticou spirituel, evit usach ar Missionou.	Mellezour ar Galon, pe exa- men a goustianç.
Catekis gallec ha Leon.	Mignoun ar Vretounef, pe disput amusant.
Catekis brezounec ha Leon.	Mignoun ar Vugale, gant au aoutrou Troude.
Catekis gallec ha Guemper.	Miz ar Galon sacr Jesus.
Catekis Brezounec ha Guem- per.	Miz Maë, Miz ar Verc'hes Vari, Mysteriou eus an Oferen.
Catekis historik Fleury.	Petit Paroissien in-24.
Chansonou brezounec.	Preparation d'ar maro.
Collocou ar Chalvar.	Tenzor ar Gristenien.
Curunen ar Verc'hes.	Trajetien Sant Guillerm, etc., etc.
Deveriou ar Christen.	—
Devez Christen.	
Devez mad.	
Doctrin ar Guir Gristen, gant an aoutrou Marrec.	
Exerciou Christen.	
Guir Gristen.	
Hent ar Barados.	

Eul levr bian, pehini ne goust nemet dec gouenec, græt
en galleg gant an Aoutrou Bonnec, euz a Lannion, var ar
fæçon da hada, da entreteni ba da zestum al lin, e recom-
mandan particulieramant d'och' attencion

Al levriz ze a zo leun a instructionou vad pere, laket en
pratik, a brocuro d'ai labourerien eur rapport vras eus o
douarou.

Caout a rér ouspen al Levriou brezounec hanvet diaroc,
bep seurt Levriou gallec evit osïou ar sùl, ar missionou, ar
retrejou hac ar scolachou; Canticou gallec ha brezounec,
Medalennou, Croachou, Chapeledou, Taulenou, Paper,
Plùn, Liou, etc., etc.